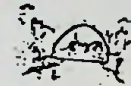




KALIFORNSKI



NEWSLETTER OF THE YUGOSLAV-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION - NO. 9-MARCH 1980
P.O. Box 226, Watsonville, California 95076

Circulation 425

EDITOR: Andy Gulermovich - Salinas, CA - 758-6252

ASSOCIATES: John (Ivo) Basor - 724-2169 and Susan Solano - 724-1731 or 722-4357

LETTER FROM THE PRESIDENT

by

Patricia L. (Gospodnetich) Solano

I would like to say what a pleasure it was to see so many happy and familiar as well as unfamiliar faces at the Anniversary Potluck on February 3. People don't remain strangers for long in YACO. If you don't already have friends there you will meet many new ones. YACO is a great way to meet new and interesting people. If you were there on Sunday, you will have seen how large the attendance has become at these affairs. It's great! We are thrilled that so many new members are joining us and that so many people have requested subscriptions to the Kalifornski.

When we set out to form YACO our main goal was to bring Yugoslav as well as other people of the community together in a friendly and informative atmosphere to share the beauty of the Yugoslav culture and its fine traditions. We hoped to plan exciting programs and activities and so far have succeeded. We have more great plans for YACO so stay tuned in.

One of the most enjoyable things that we hear at our gatherings is the reacquainting of old friends. How many times we've heard "It's been so long since we've seen each other!" Then too it's nice to hear people introducing themselves to each other and trading stories of their families and personal traditions in their

(cont'd page 2)

YACO Officers

PRESIDENT: Patricia L. (Gospodnetich)
724-1731 or 722-4357

FIRST VICE PRESIDENT: John (Ivo) Basor
724-2169

SECOND VICE PRESIDENT: Bob Hubal
724-4430

COMMUNICATING SECRETARY: Nevenka Novcich
724-7647

RECORDING SECRETARY: Pat Gulermovich
758-6252

TREASURER: Ron Hill - 724-1284
P.O. Box 226, Watsonville,
CA 95076

Hear Ye! Hear Ye!

Meeting

WHEN: March 2, 1980 - 7 to 9 p.m.

WHERE: VFW Hall, 1960 Freedom Blvd.
Freedom, CA (no stairs)

WHO: YACO members, friends, relatives and anyone interested.

PROGRAM: Mr. Adam Eterovich who will speak on Yugoslav pioneers in America. It's a most interesting talk that you won't want to miss. (See story on page 3)

NOTE: Refreshments will be served.

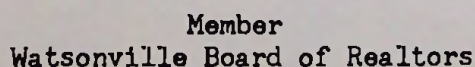
DON'T MISS IT!

If you noticed under our publication number and date on the first page, we have increased our publication from 325 to 425 in order to supply the demand. The Kalifornski is reaching far and wide! In YACO we know where we are going so won't you come along? YACO may be a brand new experience that some of you may be discovering for the first time but it won't be long before you will be discovering the many friendly and caring people who make up our existence. We've come to a new awareness of our culture as well as the treasure of friendship.

WELCOME to all of our new members.
We are very happy that you have
joined us.

* (* (* (* (* (* (* (* (* (* (* (* (* (* (* (* (* (* (* (*

YACO wants to create a display of apple labels of firms owned by "Slavonians". We really need your help. If you could search through your attics or basements or garages to get us some of these old lables, it would be most appreciated. If you have any or know of someone who does, please let us know. We want to build a permanent display that we can all be proud of. Contact any YACO officer listed on the first page.



813 East Lake Avenue, Watsonville, CA. 95076
Bus: (408) 728-2081 Res: (408) 724-4430

Be sure and listen to the YUGOSLAV RADIO HOUR every Sunday at 9:35 a.m. at 1340 on your dial, that's radio station KOMY. The producers and hosts are YACO members, Andy and Ann Soldo. They will gladly play any request that you wish. Call or write the Soldos c/o Station KOMY, 40 Atkinson Lane, Watsonville, CA 95076. They will play any request whether it be birthday, anniversary or any special announcement. This program is one of the most important links with the Yugoslav community and we strongly urge you to support the YUGOSLAV RADIO HOUR. The music is most enjoyable and the Soldos bring us the latest as well as old favorites from Yugoslavia.

by Ron Hill

\$

Yugoslav History

Adam Eterovich will be YACO's guest speaker at our March 2, 1980 meeting. Eterovich has written several books on Yugoslavs in America with an emphasis on California and Nevada. His talk will be packed with stories of the Yugoslav presence in America from the time of Columbus through the 20th Century.

A native of San Francisco and of Braćanin parentage, Mr. Eterovich's love and pride in our people will be evident in his remarks. He has spent well over 20 years researching Yugoslavs in America. He has in his files the family names of over 150,000 Yugoslavian families in America. His knowledge and background are outstanding.

You will enjoy learning the roles played by Yugoslavs in the American Revolution, the Civil War and the Gold Rush in 1849 in California, and of the settling of the West.

For an interesting and informative evening, join us. You will not want to miss this remarkable man.

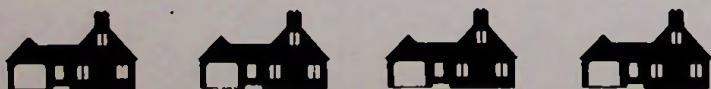
S. YACO will have on sale a number of Mr. Eterovich's books. He will also have a census record book from Croatia that has every single Croatian family listed. Every person of Croatian descent in Watsonville will be able to find his surname in this book.

+++++

Building Fund

MR. and MRS. RON HILL were the first named donors to our YACO BUILDING FUND. Their contribution was followed by a generous donation made by MR. and MRS. PETER BISKUP in the memory of their son BERT BISKUP. THANK YOU.

To make a donation to our Building Fund, send your donation to YACO Building Fund, P.O.Box 226, Watsonville, CA 95076. If you would like to make a donation in the name of a loved one or a relative or friend, please give their name so that we might give proper notice to their memory.



The Lipicaners

by
Andy Gulermovich

The world famous Lipicaner white stallions take their name from the famous studfarm at Lipice in Slovenia near the Austrian border. The horses have appeared all over the world at equestrian exhibitions. They participated in the Olympics at Munich in 1976. The Lipicaners were even the stars of a Walt Disney movie, "The Miracle of the White Stallions." The late Walt Disney said of them, "The beauty, obedience, and courage of the Lipicaners fills me with admiration. If it had not been for these wonderful Yugoslav stallions, even with well known filmstars, I would not have been able to carry out this idea."

Their history began in the year 1580 when the Archduke Charles, son of the Austro-Hungarian emperor Ferdinand, established a studfarm at Lipice. Charles imported 30 mares from Spain and had them bred with the local Slovenian stallions to produce a new breed which he called, Lipicaner. The breed is snow white in color and from their birth receive meticulous daily training. Their grace, style, beauty, and quickness to learn have set them apart from other breeds. The Hapsburg dynasty of Austria maintained the studfarm at Lipice until Slovenia became part of the new Yugoslav state in 1918. Just before WW I started, the gold gilded royal carriage of Franz Joseph was drawn exclusively by Lipicaners.

Today, the tradition continues. Purchase orders come into Yugoslavia from around the world for the prized horses. If you are going to Europe and wish to see them perform, you had better check their schedule. While in Europe in 1977, this writer attempted to secure a reservation to see the white stallions perform. I inquired as to where the next show would be and was informed that the Lipicaners' next performance would be held at the Cow Palace in San Francisco, California, USA.



Thanks

YACO is sincerely grateful for the generosity of our members who donated items for our February Anniversary Potluck's raffle and Country Store. We realize a substantial amount of money from these activities. Unfortunately, we committed a faux pas at this potluck. We failed to get the names of all of those people who made donations and we failed to publicly thank them. For this, we are truly sorry.

The Kalifornski would like to publicly thank Nick Derpich, Peter and Margaret Biskup and Nick Brautovic of Modesto as well as to Alex Solano who have all donated most generously to each and every one of our potlucks. We are really most thankful. HVALA LJEPO!

The Kalifornski would also like to offer their sincerest thanks to Mrs. Mary Gizdich, Mrs. Ella Korach and to Mrs. Sarah Radov for their donations of beautiful crocheted articles. A big thanks to BRENNAN STREET FLORIST for their lovely gift certificate. Many thanks again to Mr. Steve Dautoff of STEVE DAUTOFF NURSERIES for the beautiful daisies both white and pink. A sincere thank you again and again to Ms. Leslie Robertson for her beautiful costumes loaned for the fashion show. What a hit!

Last, but not least, a gigantic YACO thank you to Shirley Hamblin and family for the great job(!!) they did at our February Potluck. In this writer's opinion, it was the best to date.

I know that I have overlooked some people and would appreciate it very much if you would notify me or one of YACO's officers to let us know the names of the people who most generously gave us things to raffle or sell. We are most grateful!

~~~~~

VISIT A FRIEND TODAY!

KEEP IN TOUCH!

SUPPORT YACO - GET A FRIEND  
TO JOIN!

# Airline Ticket Raffle

How would you like to fly to Yugoslavia round-trip for only \$10? If you buy a raffle ticket from YACO, you just might be the lucky one. Yes, another fund raising event and this is one you won't want to miss. We will be selling raffle tickets between now and the 4th of July for 1 round-trip airline ticket between California and Yugoslavia. You will be able to travel to Yugoslavia or to bring a relative from the old country here for a visit. Your odds are good! We will limit the ticket sales to only 200, so your odds of winning are 1 in 200. That's a lot better than Bingo or Keno. If you can't use the ticket, there will be an alternate prize of \$600 in cash. Won't you help us out? Somebody is going to win this valuable prize and it might as well be you. If you would like to sell some tickets for us (5 tickets to a book) or if you would like to purchase a ticket (or more), contact Babe Hill at 724-1284. HELP US TO SUPPORT YACO.

(#)(#)(#)(#)(#)(#)(#)(#)(#)(#)(#)(#)(#)(#)

## LAMBERT'S

## VILLAGE MARKET

906 E. Lake Phone 724-3831

*Enjoy the Very Best!*

Meats • Groceries • Beverages

OPEN DAILY 9 a.m. to 9 p.m.  
SUNDAY 9 a.m. to 6 p.m.





# SERBO-CROAT

GRAMMAR CORNER  
by  
Nevenka Novcich

SERBO-CROATIAN is a relatively easy language to read, mainly because the spelling is very simple. As a matter of fact, there is no word for spelling in SERBO-CROATIAN. There are thirty sounds in the language and exactly thirty characters or letters -- one for each sound. REMEMBER, only one character per sound! To have a clear picture of the SERBO-CROATIAN alphabet here are all letters in their printed form - handwritten form will have to wait.

ALPHABET -- ABECEDA

| LATIN    | ENGLISH EQUIVALENT          |
|----------|-----------------------------|
| Latinica | (Approximate Pronunciation) |

|       |              |
|-------|--------------|
| A a   | Arm, hArd    |
| B b   | Boy, bRother |
| C c   | caTS         |
| Č č   | CHarge       |
| Ć ć   | fuTure       |
| D d   | Dine         |
| Dj dj | George       |
| Dž dž | maJestic     |
| E e   | pEt          |
| F f   | Fish         |
| G g   | Go           |
| H h   | House        |
| I i   | Ink          |
| J j   | Yard         |
| K k   | King         |
| L l   | Love         |
| Lj lj | medaLLon     |
| M m   | Meat         |
| N n   | Nest         |
| Nj nj | caNYon       |
| O o   | tOy          |
| P p   | Place        |
| R r   | Rope         |
| S s   | Sport        |
| Š š   | SHip         |
| T t   | Top          |
| U u   | blUe         |
| V v   | Very         |
| Z z   | zebra        |
| Ž ž   | pleaSURE     |

## ..... Gift Idea! .....

Send a friend or an out-of-town relative a gift subscription to THE KALIFORNSKI. It's a great way to show them what we are all about and it will allow them to keep up on the Yugoslav culture. A gift subscription will cost only \$5 per year. (What a bargain!!) Be up to date on what's happening in the Yugoslav community subscribe to this informative newsletter. Send your check and the name and address of the person to receive the gift subscription to: YACO, P.O. Box 226, Watsonville, CA 95076. Make checks payable to YACO.

## Welcome New Members

### MEMBERS

|                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| Lloyd & Myrtle Lettis      | Mt. View, CA       |
| Tony & Ann Scurich         | Watsonville        |
| Milenko Mrvoš              | Long Beach         |
| John P. Braycovich         | Watsonville        |
| Stella A. Carr             | Santa Cruz         |
| Lena Kesovia               | Watsonville        |
| Betty Jones & Family       | Watsonville        |
| Mrs. Anna Radalyac         | Watsonville        |
| Mary McKnight              | Watsonville        |
| Linda Wathen               | Aptos              |
| Mr. & Mrs. H. W. Adams     | Watsonville        |
| Mr. Nick Korach            | Watsonville        |
| Mr. & Mrs. John Živanovich | Watsonville        |
| Mr. and Mrs. Peter Derpich | Watsonville        |
| <u>SUBSCRIBERS</u>         | & Fam. Watsonville |
| Ms. Eva Vukich             | Watsonville        |
| Mr. Gregory Marelich       | San Mateo          |

(cont'd on page 16)



# We are proud of the birthplaces

## Trsteno

by

Andy Gulermovich

Eighteen miles north of Dubrovnik is the lovely seaside village of Trsteno. Many of Watsonville's Yugoslav families have their roots in this quaint village. Trsteno derived its name from the Croatian word for reed (trstina). Because of the numerous fresh water springs, reeds grow in abundance.

The village became part of the Republic of Dubrovnik in 1399, having been ceded by Venice to Dubrovnik. Trsteno was to stay in the old republic until the fall of Dubrovnik to Napoleon's armies in the early 1800's. After Napoleon's brief rule, Trsteno was to be a part of the Austro-Hungarian empire and was ruled from Vienna until the formation of Yugoslavia in 1918.

The most prominent landmarks of Trsteno are the twin plane-trees (sycamore family) whose large billowing branches completely cover the small town square in the middle of the village. The trunk of the larger tree has a circumference of 35 feet. Under the trees is a monument to Tomislav, the first King of Croatia in 924 A.D.

The parish church contains many valuable paintings including the famous painting of St. Michael the Archangel. Next to the church are several old tombstones with a rich variety of ornamental decorations.

Between the town square and the sea is the former summer residence of the Gučetić family. The home is situated in a large park which is the oldest Renaissance park in Croatia, dating back to 1502. The park is luxuriously landscaped. Walkways are lined with cedars, cypresses, and palms. Footpaths weave their way through the park among lush gardens which are rimmed by box hedges, white and red oleander, and a whole host of various shrubberies.

The house was occupied by several generations of the Ragusan family, Gučetić. From the house, looking towards the rear of the park is a 600 year old oak tree. The front and sides have views of date trees, Japanese banana trees, bougainvillea, magnolia, and a wide variety of smaller exotic plants. The front of the property is ringed by a 380 foot arbor with twisting vines covering it.

The grounds today are as lush as ever. The house is used as offices for a biological experimental station by a Yugoslav university.

Just outside the village of Trsteno, the landscape is marked by the ever present Mediterranean towering cypress trees mixed with olive groves. The hillsides are dotted with small terraced vegetable gardens enclosed by rock fences.

Trsteno is truly a lively place and those of you whose families came from this quaint village can truly be proud.

\*\*\*\*\*



TRSTENO, Summer residence Gučetić

## Pete & Wally's Auto Repair

Foreign & Domestic

Specializing in Datsun & Toyota

1929 FREEDOM BLVD.

FREEDOM, CA. 95019

408-728-2880



OWNERS  
PETE GULERMovich  
WALLY KENNEDY



# Minorities In Yugoslavia

by  
Andy Gulermovich

Yugoslavia is made up primarily by Serbian, Croatian, Slovenian, Montenegrin, Bosnian, Hercegovinans, and Macedonian peoples. These seven peoples speak 3 different languages (Serbo-Croatian, Slovenian, and Macedonian) and use 2 different alphabets in the process. If you think that this makes for sufficient confusion, consider the following: There are also sizeable populations of ethnic Albanians, Turks, Romanians, Germans, Italians, Bulgars, Gypsies, Czechs, and Ruthenians (YACO's 2nd VP, Bob Hubal, is of Ruthenian extraction). Each of these groups speak Serbo-Croatian, but still speak their own language on a daily basis.

The Yugoslav province of Vojvodina, bordering Hungary and Rumania, has 15 nationality groups within its region. Interestingly, Vojvodina offers complete equality of language in its jurisdiction. Ethnic minorities are able to use their mother tongue in school, the courts, radio, in newspapers, and in governmental agencies. Even driving tests are administered in their native language.

Yugoslavia in 1973 had a total of 1,700 schools in which instruction was offered in a language other than Serbo-Croatian, Slovenian, or Macedonian. Teaching is carried out in Albanian, Italian, Hungarian, Bulgarian, Czech, Slovak, Turkish, and Ruthenian for 340,000 students by 15,000 teachers.

Yugoslavia, today, is sort of a mini United Nations when it comes to ethnicity, culture and language.

DRIVE A FRIEND TO THE YACO  
MEETING

# Orchids & Accolades



by  
Babe Hill



ORCHIDS & ACCOLADES to Shirley Hamblin and her helpers for the fantastic job they did on "our" Anniversary Potluck. "Thanks" sound so shallow for what we are all feeling, but thanks have to come from the heart to be felt in the soul, and I am sure that's how we all feel.

ATTENTION YACO COOKS: Dec. '79 Bon Appetit has Yugoslav recipes.

SPRINGTIME IN THE ROCKIES in Yugoslav?? You bet your bottom dollar and Stella Lucich sings it beautifully!!!

---- Did you shop at the Country Store? There were bargains galore; pictures, canned goods and many beautifully crocheted items!!!

-----The raffle winners got a good deal also, if you only won once your item only cost 33-1/3 cents and today that is a real bargain!!

-----The flowers and a bottle of Šljivovic was donated by YACO - all of the rest came from you!

(cont'd pg.8)

 **Jet & Cruise Ltd.**



VAŠA PUTNIČKA AGENCIJA

**Adriatic Travel**

WORLD WIDE TRAVEL

691 West 10th Street, San Pedro, California

Phone (213) 548-1446

CALIF. TOLL FREE: 1-800-262-1718

Local Contact: John Basor (408) 724-2169



-----Don't forget to buy your trip ticket to Yugoslavia,



# Sports In Yugoslavia



by  
John (Ivo)  
Basor

In a recent friendly soccer match Dinamo and Hajduk ended with a tie score of 1 - 1.

In Dubrovnik Gosk-Jub captured first place beating Zvezdica 4 - 0. There was no score between Zagreb in the 8th Annual Soccer Tournament.

Recently in Split an international soccer match was held between Yugoslav team Hajduk and the English team Manchester United. Hajduk won with a score of 6-0. The weather was sunny and enjoyable to the many fans watching the game.

In the following issue we will continue with the First League Scores.

(The following is a reprint of a 5 part series done by Ward Bushee of the Watsonville Register Pajaronian. The series started on June 3, 1968. The KALIFORNSKI is grateful to Frank Orr and the staff of the Pajaronian for allowing us to run it in our newsletter. As the series is a lengthy one, The Kalifornski has already run several parts in previous issues. This month we are running part 5 and will continue with part 6 next issue.)

## Slavs of the Pajaro Valley:

The entire answer to the remarkable success of the Dalmatians in the Pajaro Valley can't be found altogether in their willingness to work hard, or to suffer deprivation and forego material things. Neither can it be attributed entirely to their shrewdness in financial dealings, or the providential luck that brought them to one of the finest agricultural valleys in the world.



## Marty Franich

BOB CULBERTSON

ROCKY FRANICH

- ★ Lowest Prices on Cars
- ★ Two Modern Service Depts.
- ★ Convenient to all  
Santa Cruz & Monterey Residents.

MARTY FRANICH FORD WATSONVILLE

MARTY FRANICH LINCOLN-MERCURY

The answer lies too in their special genius for farming. Jack London took note of this when he wrote of the Dalmatians, "They have a way with apples. It's almost a gift... They know each tree, its whole history, everything that ever happened to it, its every idiosyncrasy. They have their fingers on its pulse. They can tell if it's feeling as well today as it felt yesterday."

(London also had something to add about their business astuteness: "Oh, our smart Yankees! Why, those first ragged Slavs in their first little deals with us only made something like two or three thousand per cent profits. And now they're satisfied to make a hundred per cent. It's a calamity if their profits sink to twenty-five or fifty per cent.")

Apples were grown in the Pajaro Valley long before the Slavs arrived—the first commercial orchard dates back to 1858. Stephen Martinelli started his apple cider works 10 years later. A few more orchards were planted through the mid-1970s, but the growth of the industry was inhibited by competition from the Santa Clara Valley where apples were also grown and shipped.  
(cont'd page 10)



(Slavs of the Pajaro Valley cont'd)

In 1874, there occurred an event in Santa Clara Valley that was to have a profound effect on the future of the Pajaro Valley. Red (San Jose) scale attacked the apple trees, wiping out nearly every orchard. This created a void which stimulated the planting of apple trees in the Pajaro Valley, which had not been infested. Orchards sprang into being to take advantage of markets created by the losses to the north. Oddly, prunes which had been grown in the Pajaro Valley were torn out for apples, while in Santa Clara, dismayed growers tore out their apple trees and planted prunes.

The Pajaro Valley did not completely escape the terrible Red scale, and trees and their fruit were also ravished by the codling moth and other diseases and insects. But the disaster in Santa Clara had speeded the search for sprays to combat infections, and there were developed chemicals to combat infestations. A lime-sulfur combination, which proved effective against scale, made a timely appearance.

(The Slav community was not entirely enthusiastic about measures being taken to eradicate the codling moth. Reports H.R. Dakin, secretary of the Santa Cruz County Horticultural Board, on October 1, 1900; "The work of the Commissioners receives the hearty support of nearly every orchardist in the county. In Watsonville, the leading apple center, an orchardist's association has been formed in which the members have pledged themselves to eradicate the insect pests in their own orchard and encourage others to do likewise; also, to give every aid to the Commissioners in their work. The only opposition met by the Board was from the Slavonian packers of Watsonville, when in May last it was decided to inspect the packinghouses. The Slavonian packers objected, and in some



**DON'T BUY IT - - - RENT IT!**

**TOOLS & EQUIPMENT FOR:**  
**CONTRACTORS      HOMEOWNERS**  
**INDUSTRY              FARM**

**1484 FREEDOM BLVD.**  
**WATSONVILLE, CALIF. 95076**

instances the inspectors were obliged to force an entrance. As a result of the investigation, it was decided that the packers should be instructed to clean the empty boxes of codling moth cocoons after the season's work each year.)

The victory over scale and other enemies of the trees brought dramatic results which coincided with the heaviest period of immigration to the valley by Slavs. In 1898, a half million boxes of apples were shipped out of the valley to state, national and foreign points. In 1902, this figure rose to nearly 1-1/2 million boxes and by 1905 to nearly 2-1/2 million boxes. The apple was the king crop, and has remained so to this day, despite challenges by lettuce and strawberries in recent years.

When Luke Cikuth went into business at the turn of the century, he was forced to purchase fruit from small home orchards. There were a couple of large orchards, he recalls, but they couldn't supply enough apples for all the buyers. Today, by contrast, the small home orchard has vanished from the commercial picture.

When Mr. Cikuth first went into business, he often stayed up late into the night, making fruit boxes by a small  
(cont'd page 11)



(Slavs of the Pajaro Valley cont'd)

lamp. Then, early in the morning he would load them into a wagon and drive miles to an orchard. Sometimes he bought the orchard crop in a "lump." That is, the seller would tell him, "I'll take the lump sum, and you take everything." Everything often included peaches or pears whose value Mr. Cikuth would have to estimate along with the apples. Having bought the crop, it was up to him to get it off the trees and to his packing house, sort, wrap, and pack it, and sell it, usually through a broker or a commission house in San Francisco, which would take its profit, too. All the orchard owner had to do was to spray and cultivate his crop, but sometimes the buyer had to do this, too, and an adjustment was made in the price paid for the crop to compensate for the extra expense.

Full payment was not made until the crop was sold. In those days, a paper economy existed. That is, almost everybody extended credit to everybody else, with everybody paying up at the end of the crop season, or of the year.

There was plenty of risk involved in both selling and buying of crops, and shrewdness and luck played no small part. (However, it is believed no Yugoslav ever went bankrupt in the apple business in the Pajaro Valley). Louis Resetar recalls an instance in 1913 when a frost wiped out the entire apple crop on the valley floor. On that day, his brother Mike had left on his bicycle early in the morning for the Calabasas area in the foothills to purchase an orchard crop, apparently not knowing of the disaster. He purchased the crop, which had not been harmed by frost, at the usual price, resulting in a big profit for the buyers.

Apples were brought to the packing houses from the orchards by wagon where they were sorted,

wrapped, packed into boxes and shipped - washing the apples before wrapping came later as a response to market demands. Much of the early day crop was unfit for shipment, mostly because of worms. "If I had a thousand boxes of apples, about three or four hundred boxes of those were thrown in the river," Mr. Cikuth recalls. It was only later that the auxiliary industries were established - dryers (an innovation of local Chinese), additional cider and vinegar capacity, canneries, and still later, cold storage plants which made it possible to market the apples over a longer period, reducing the economic impact of the flood of apples at harvest time. The kinds of apples grown were somewhat haphazard, principally because some nurseries were careless about what stock they grafted, resulting in mixups in varieties. However, the Rhode Island Greening, a New York apple, was an early favorite because (cont'd on page 12)

## MIRAMAR GRILL and Cocktail Lounge

Watson-  
Ville

AMERICAN &  
ITALIAN  
CUISINE  
Family Style

Specializing in Freshly Prepared  
POT ROAST - LAMB & PORK CHOPS  
VEAL CUTLETS - ROAST TURKEY  
HOMEMADE SOUP

Breakfast - Lunch - Dinner  
COCKTAILS

Banquet Facilities for 100 People  
OPEN 7 DAYS 9AM TO 11PM  
526 Main Wat. . . . . 724 5153

N. DERPICH

BOB ZLENDICH

P. DERPICH

\$ \_ \$ \_ \$ \_ \$ \_ \$ \_ \$ \_ \$ \_ \$ \_ \$ \_ \$ \_ \$ \_ \$ \_ \$ \_ \$ \_ \$ \_ \$ \_





(Slavs of the Pajaro Valley cont'd)

it was so prolific, bursting with up to 100 boxes a tree (planting and pruning practices, it should be noted, differed in those days, and any compairson with present production figures would not be valid). But, the Greening was not as good a market apple as the Newtown Pippin which became the major apple of the valley, even though it produced only 50 to 60 boxes per tree.

The Newtown was an excellent export apple, keeping its firmness, and was especially popular in London where a craving was created that the Pajaro Valley was glad to satisfy. Also grown was the White Pearmain which was exported to the Pacific and Australia; this variety has largely died out, and production of the Pearmian today is insignificant.

The Newtown Pippin still retains its preeminence, and is well suited to the valley's climate and soil conditions. Its color (green) has hurt its sales in the fresh market, but it brings a good price from processors (pie makers and the like) who recognize its merit. The Red Delicious and other red apples are now grown in the valley, orchardists having turned to this apple to satisfy the demands of the marketing hosuwife with red in her eyes.

The high risks inherent in the growing, packing and shipping of apples, with the accompanying wide swings in the scale of profit and loss, sometimes induced early retirement. Mr. Cikuth notes that at one point he found himself \$40,000 in debt (following the loss of his shed in a fire), and at another close in time, \$80,000 ahead. "You can accumulate a fortune but you can lose it," he observes. Another fire in the packinghouse district in the early twenties destroyed his shed along with others - this time his losses were covered by insurance. Mr. Cikuth didn't rebuild, and finally retired from the packing and shipping business. He continued to grow apples for some time afterward. (In 1927, he sold part of his orchards to the Watsonville school district as a site for Mintie White and E. A. Hall schools).

**NOTE:** The Kalifornski will conclude this series next month.

The Editor

# Help!

YACO is in desperate (well, almost) need of a storage place. We have gathered materials and memorabilia that have to be stored from time to time and we are seeking maybe a garage that someone is not using to full capacity or not using at all. If you have something that we might use until the time that we have our own club storage space, please call one of the officers' numbers on the front page. We would certainly appreciate it or contact one of us,



**SMOKEY PETE'S SAUSAGE CO.**  
601 EAST LAKE AVE. 722-0933  
WATSONVILLE, CALIF. 95070

SPECIALIZING IN SMOKED MEATS & SAUSAGES:

Bacon - Deli Hams - Prosciutti  
Capicola - Kastridina - Chorizo  
Kobasica - Linguisa - Italian  
Sausage - Polish Sausage.

KUPITE KOBASICE I SUHO MESO!

Head Smoker - Pete Scurich

Asst. Smoker - Nick Scurich





**EDITOR'S NOTE:** The following article was published in the Yugoslav **REVIEW** magazine in January of 1973. It was submitted to the KALIFORNSKI by Naida Nicholas.

# ANDRIJA MOHOROVIČIĆ

by Stane Orlandić

At 10 am on October 10, 1909, several earth tremors shook the city of Zagreb, cracking the walls of old houses and bringing down a few chimney pots. The people of Zagreb, being used to an occasional slight quake, did not think much about it until news arrived of considerable damage and some loss of life in the Prokuplje area of Serbia. Even so, the earthquake would probably be almost forgotten today, just a line in seismological records, had it not led to an important scientific discovery.

At that time, academician Andrija Mohorovičić (1857-1936) was director of the Zagreb Observatory, and it was on the basis of data relating to this earthquake that he established the existence of the layer of the earth's crust, about 54 km. deep, known now as the Mohorovičić discontinuity. It was this discovery that has enabled scientists all over the world during the past fifty years to answer numerous questions concerning the structure of the earth, the age of our planet and other matters that were previously simply a subject of conjecture.

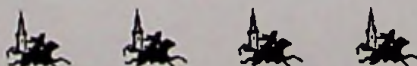
A good part of present-day geophysics, the chemistry of solid bodies, metallurgy and petrochemistry is based on Mohorovičić's discovery.

After the Prokuplje earthquake, the Zagreb professor hit upon the idea of asking for the seismogram from almost all meteorological stations in the world that had recorded it. The quake was not of great intensity, yet it had been recorded by observatories almost two thousand kilometres from its epicentre, from Granada to Tbilisi. Having gathered all this material, Mohorovičić came to the conclusion, on the basis of the law of the spread of earthquake waves, that there was a discontinuous difference in the density of rock at a depth of 30 to 60 km. below the surface. At this depth, matter has a density of 2.7 (ie. one cubic centimetre of matter weighs 2.7 grams), but further down the density gradually increases to four grams a cubic centimetre. Waves travel at a speed of 550 metres a second in material with a density of 2.7, while their speed

rises to 7,800 metres per second with increased density. This difference in the speed at which waves travel formed the basis for mathematical calculations to show the existence of that specific zone of the earth's crust known as the Mohorovičić discontinuity.

This was the first scientific evidence about the interior of our planet; everything before Mohorovičić's time had been guess-work. It was at the time when Jules Verne's fantastic novel «Journey to the Centre of the Earth» was capturing the imagination of the world that a poor lad set out from the fishing village of Volosko, near Opatija, to get an education in Prague. Andrija, son of the village blacksmith, went on to study mathematics and physics, graduating from Prague University in 1880. After his return to his native land, he taught at the high school in Osijek, and later at the Nautical School at Bakar, near Rijeka. In 1893, he defended his doctor's dissertation, a study of clouds. This led to his appointment as director of the Meteorological Observatory at Grič in Zagreb.

As is not unusual, the Yugoslav scientist did not live to see his work gain the recognition it deserved. It was only after his death, in somewhat straightened circumstance, that scientists, relying on his work, ascertained with certainty that our planet's structure is exactly like that of a boiled egg. The earth's crust corresponds to the egg shell, and the Mohorovičić discontinuity to the thin skin between shell and egg-white. The mantle which lies beneath the discontinuity, at a depth greater than 80 to 100 kilometres below the surface, encloses the earth's core, in much the same way that the white protects the yolk. Until Mohorovičić's time, geophysicists considered the earth to be a homogeneous body. It is, however, composed of alternating layers. When a study was made of the disintegration of radioactive elements — uranium, titanium, radium and others, and their transformation into lead, fairly accurate data on the age of our planet were obtained.





# Recipe

## SERBIAN MUSAKA

from  
Bon Appetit - Dec. 1979

12 servings

2 medium or 3 small eggplants

Salt

2/3 cup olive oil

Flour

5 eggs, beaten

Oil

3 large onions, diced

1 lb. ground lamb

1/2 lb. ground pork, trimmed  
of all fat

1/2 lb. lean ground beef

2 garlic cloves, minced

2 eggs, lightly beaten

1/4 cup breadcrumbs

Generous dash of freshly  
grated nutmeg

Generous dash of dried basil

Dash of cinnamon

Salt and freshly ground pepper

6 tbs. (3/4) stick butter

6 tbs. flour

2 cups milk

3 egg yolks, beaten

Salt and freshly ground white pepper

Sour cream

-----  
Cut unpeeled eggplant lengthwise into  
slices 1/4 inch thick. Place in col-  
ander, sprinkle with salt and let  
stand for about 30 minutes to drain.

Rinse eggplant thoroughly and pat dry.  
Heat olive oil on large skillet until  
very hot. Dust eggplant slices with  
flour and dip in beaten egg. Brown  
quickly on both sides in batches.  
Remove with slotted spoon; drain  
on paper towels.

Heat small amount of oil in 12 inch  
skillet over medium high heat. Add  
onion and saute until translucent.  
Add lamb, pork, beef and garlic  
and continue cooking until meats are  
crumbly and lightly browned. Drain

## POETRY

Moja mala  
Gdje si išla?  
Jucer si bila mala  
Danas si mlađa gospođa  
Sutra ćeš biti majka  
Ali još, ces biti baka  
Kako vrijeme bježi.

My little girl  
Where did you go?  
Yesterday you were a little girl  
Today you are a young woman  
Tomorrow you will be a mother  
And yet, you will be a grandmother  
How time passes!

by Patricia L.  
(Gospodnetich) Solano

(\*)(\*)(\*)(\*)(\*)(\*)(\*)(\*)(\*)(\*)(\*)(\*)(\*)(\*)(\*)(\*)

fat. Add lightly beaten eggs and mix  
well. Blend in breadcrumbs, nutmeg,  
basil, cinnamon and salt and pepper.

Melt butter in small saucepan over  
medium heat. Add flour and stir con-  
stantly until smooth. Slowly add  
milk and stir until thickened. Blend  
a little of this mixture into  
beaten yolks, then add to saucepan.  
Season to taste with salt and white  
pepper.

Preheat oven to 375° F. Oil 9x13 inch  
baking dish. Arrange layer of eggplant  
in dish. Top with layer of meat mix-  
ture. Repeat, ending with layer of  
eggplant. Pour sauce over and bake  
1 hour. Cut into squares. Serve  
with sour cream.

ENJOY!!!

\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$ COUPONS \$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

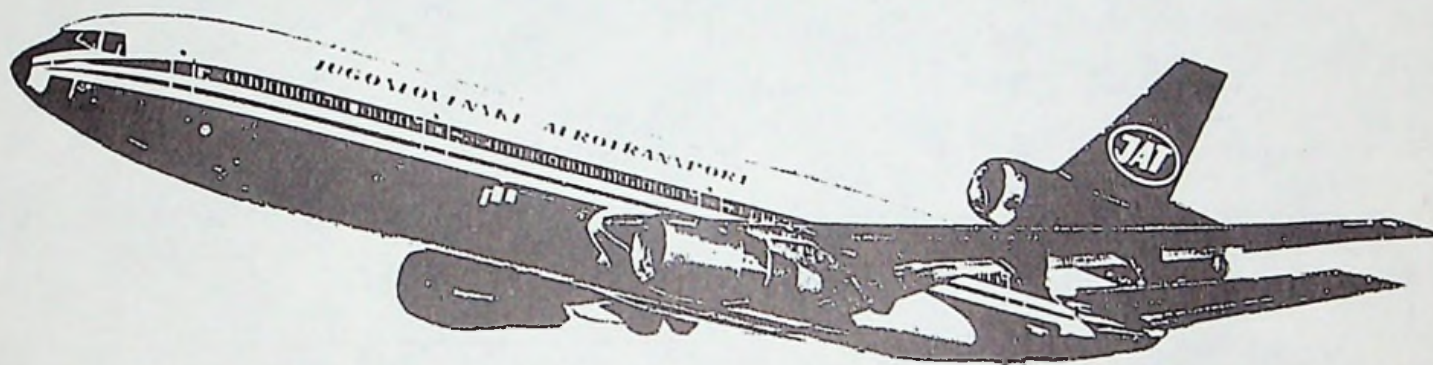
YACO is saving coupons for the  
membership to use or exchange in order  
to help beat the inflation. If you  
have coupons that you won't be using,  
trade them with us at our next potluck  
or meeting. We'll have a box to put  
them into or to trade from. If you  
don't have a pet then you won't need  
the coupons for pet food so trade them.





**YUGOSLAV AIRLINES**

## Transatlantic Services



JAT (JUGOSLOVENSKI AEROTRANSPORT) is the only airline that provides  
NON-STOP service between Yugoslavia and the United States  
4 times weekly  
from the Pan American Terminal in New York

JAT is pleased to announce that it has created a new office at the New York airport (JFK) that will make travel between Yugoslavia and the United States easier. Our staff in New York will greet incoming flights to facilitate necessary transfers and will see to it that outgoing passengers are properly routed. Special attention is provided by our staff for older people and for those who do not speak English.

If you decide to visit "the Old Country" or would like to bring relatives from Yugoslavia to the United States, we believe that JAT is the answer. Our Serbo-Croatian and English speaking staff will do their utmost to accommodate you or your relatives and to take the worry out of your journey.

You can make reservations with your travel agent or directly through our JAT office in Los Angeles. Our telephone numbers are:  
(213) 388-0379 or 388-0370

**DIRECT FLIGHTS**





(Subscribers cont'd from pg. 5)

"Occupant" Watsonville

Mr. & Mrs. V. Gizdich Watsonville

Mr. & Mrs. D. Knode Santa Clara

Mr. & Mrs. M Gizdich San Jose

WELCOME TO YACO!!!

#####

(Coupons cont'd from pg. 14)

This will be a regular convenience if the membership so wishes. If you have any coupons or would like to cut them out of magazines or papers, please do so and then bring them to our meetings or potlucks. We'll do what we can to help each other.

////////////////////////////////////

## ATTENTION

STOP - LOOK - LISTEN - CALL

---If you would like to donate items for the raffles at our meetings or potlucks, please call Babe at 724-1284.

---If you have a garage or storage place that you would like to loan to us for storing our YACO memorabilia, please call Babe at 724-1284 or Pat at 724-4725.

---If you have any articles of interest to contribute or would like to see something of interest in our newsletter, Pat at 724-4725 or drop a line to YACO, P.O.Box 226, Watsonville, CA 95076.

---If you would like to send a special greeting to someone through our KALIFORNSKI, drop a line to KALIFORNSKI, P.O.Box 226, Watsonville, CA 95076 with \$2.00 for every requested message.

---If you know of a friend or relative who might be feeling ill or recovering from an illness, call Babe at 724-1284 who will send our get well wishes from YACO.

# Best Wishes

SRETAN RODJENDAN to Luce Basor on March 5th from her son John and from her daughters Stane, Ann, and Luce -- also from her sister-in-law Dave Dragoje and other friends and relatives.

-----  
oooo

oooo

oooo

BIRTHDAY GREETINGS

Happy Birthday MARGARET BISKUP from your husband Peter and family on March 31, 1980.

SANTA CRUZ  
AMBULATORY ONLY  
MEN & WOMEN  
• SPECIAL DIETS  
• ALL GROUND FLOOR  
• CLOSE TO BUS • SHOPPING  
• POST OFFICE • BANK  
• 24-HOUR CARE  
CARCH MEMBER  
STELLA A CARR  
OWNER & OPERATOR  
426-0618  
HANOVER GUEST HOME  
813 HANOVER

### WANTED TO RENT

Wanted to rent, a 3 bedroom house by a working woman and 2 children, ages 13 and 15. Will do needed yardwork. Can pay \$350 to \$400 per month. Contact YACO at P.O. Box 226, Watsonville, California 95076.



# MEMBERSHIP APPLICATION

We earnestly invite you to join the Yugoslav-American Cultural Organization (YACO). We are a non-political and non-religiously oriented group and our main purpose for organizing is to simply bring the various members of the Slavic community together for their mutual cultural enjoyment. We are very proud to have among our members Yugoslav-Americans whose families came from the Croatian, Serbian, Slovenian, Montenegrin, and Bosnian Republics of modern day Yugoslavia. Our goals are as we have mentioned before, only to promote a cultural awareness and appreciation of our heritage as well as to bring Slavs and non-Slavs together in social gatherings. Our programs include folk dances from all regions of Yugoslavia as well as slides and movie presentations, history lectures, folk singing, language instruction, and other various cultural activities. Won't you please join us? Mail your check for a family membership (\$10.00 yearly) or a single membership (\$5.00 yearly) or a Social (non-worker) membership (\$15.00 yearly) to Ron Hill, P. O. Box 226, Watsonville, CA 95076.

We will guarantee that you'll be happy that you joined. The nicest people belong to YACO, how about you?

For your convenience we have included several application forms which you may fill out and clip, sending along with your check for same to our Treasurer. Give one to a friend.

\*\*\*\*\*

## APPLICATION FORM

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

PHONE: \_\_\_\_\_

TYPE MEMBERSHIP: Family Single Social

INTERESTS: \_\_\_\_\_

We ask for your interests so that we might have an idea of what you would be interested in seeing or doing as our planned activities. Let us know what you would like to see or do in YACO.

(Extra form for a friend or relative)

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

PHONE: \_\_\_\_\_

TYPE MEMBERSHIP: Family Single Social

INTERESTS: \_\_\_\_\_

-----  
-----

\*\*\*\*\*

No, I do not wish to join at this time but I would like to continue receiving your newsletter. I enclose \$5.00 for a 1 year subscription.

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

WHAT KIND OF ARTICLES WOULD YOU LIKE TO READ IN THE KALIFORNSKI?

\_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*

CONSIDER BECOMING ONE OF OUR ADVERTISER

ALSO, YOU MAY SEND SOMEONE A MESSAGE OR GREETING IN THIS NEWLETTER FOR ONLY \$2.00. OVER 300 PEOPLE ARE READING THE KALIFORNSKI - SO GET INVOLVED!

WE WILL ACCEPT ARTICLES OF INTEREST IF YOU WOULD LIKE TO CONTRIBUTE THE SAME. - Send to Andy Gulermovich, 443 La Jolla Way, Salinas, CA 93901.



# Our Travels In Yugoslavia

by Peter & Margaret Biskup

We enjoyed our first visit in Yugoslavia in 1962 very much but our choice of traveling facilities to get there was bad. By train from Oakland to New York with a train change in Chicago. Then taxi to a hotel, by taxi the next morning to the pier and then five days on a mad ocean to La Havre. Then we boarded a mini train to Paris, Istambul Express to Vinkovac then to Sarajevo and then mini train "Chiro" to Dubrovnik.. In '68 our trip was much simpler. We flew from San Jose to Los Angeles then to Frankfurt then by train to Split with a change in Munich and by bus to Dubrovnik.

Our March, 1970 trip was simpler yet. We flew from Monterey to Los Angeles to Frankfurt to Zagreb. Then to Dubrovnik and then by taxi to my cousin Pero Biskup's. We immediately placed an ad in the local newspaper for an apartment and luckily got one in a few days in a 4 story apartment building on Put Iva Vojnovica. Our neighbor on the floor above us was Stella Lucich's cousin Pavo Tokich & his family. My father's cousin Pero Tutman, his wife & 3 sons and a daughter lived in their 3 story home next to our apartment building. In the neighborhood was Pero Marinovich, an attorney and cousin of

Antone Bulich; Niko Grcich, a cousin of mine; Ivica Gulin and Niko Shurkovich, cousin Pero Biskup's son-in-law; the late Niko Margaretich and Kristo Memed and old friends of ours were nearby and with the new friends we made, we didn't suffer for the lack of company.

The big problem now was that we needed a car so Vlaho Lettunich, a grand nephew of the old Watsonville pioneer Mateo Lettunich, and I went to Munich, Germany and looked up Ivo Banac. He was a used auto dealer and in a short time fixed us up with a nice little V.W. sedan not a bug. So when we returned to Dubrovnik we were all set to hit the road and visit friends and relatives.

Majkove, my father's ancestral home to the north and Pridvoge in Konavle, my mother's birthplace, to the south were more than 50 miles apart with Dubrovnik setting in the middle absorbed a good part of our traveling mileage and then Konavski Dvori an eating place on the Ljuta river took its toll.

(Cont'd next issue)



YUGOSLAV - AMERICAN  
CULTURAL ORGANIZATION

P. O. Box 226  
Watsonville, CA 95076

BULK RATE  
U. S. POSTAGE  
**PAID**  
Permit No. 353  
Watsonville, CA

Be One of  
Our Flock!  
Join YACO